

# metos

## SKALMASIN

Alto 5kg, 10kg, 18kg

### Installations- och användarmanual

Översättning av tillverkarens originaldokumentation



Rev. 2016

4080160, 4080162, 4080164

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>Allmänt om denna manual .....</b>	<b>3</b>
Symboler som används i dessa anvisningar.....	3
<b>Allmän information och egenskaper .....</b>	<b>4</b>
Tekniska data.....	5
Normal användning, förbjuden användning och förbud .....	7
<b>Säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>8</b>
Allmänt 8	
Arbetsmiljö.....	8
Maskinens skyddsanordningar.....	9
<b>Transport, driftsättning och användning.....</b>	<b>10</b>
Arbetsområde och användaruppgifter .....	10
Transport, hantering, lagring.....	10
Uppackning och hantering av förpackningsmaterialen .....	10
Förberedelser .....	10
Elanslutning.....	10
Huvudbrytare .....	11
Vattenanslutning.....	11
Avloppsvatten och avfall.....	11
<b>Montering / demontering.....</b>	<b>12</b>
<b>Funktionsbeskrivning .....</b>	<b>12</b>
Uppstart .....	14
Att stänga av maskinen .....	15
<b>Rengöring och underhåll .....</b>	<b>16</b>
Underhållskrav .....	16
Underhåll, rengöring och felsökning.....	16
Felsökning.....	17
Extraordinärt underhåll .....	18
Rengöring.....	18
<b>Avställning.....</b>	<b>19</b>

## Allmänt om denna manual

Denna bruksanvisning bör betraktas som en integrerad del av maskinen:

Läs noggrant anvisningarna i denna manual, den innehåller viktig information om apparatens rätta, effektiva och säkra installation, användning och underhåll.

Förvara dessa anvisningar väl för eventuella andra användares bruk.

Om bruksanvisningen utsätts för skador eller går förlorad är det möjligt att beställa en kopia från återförsäljaren.

Denna handbok återspeglar det tekniska tillståndet då maskinen tillverkaren. Tillverkaren förbehåller sig rätten att uppdatera produktionen och därmed andra manuella problem utan skyldighet att uppdatera produktioner eller tidigare manualer, om inte i särskilda fall när det gäller människors hälsa och säkerhet.

Fäst särskild uppmärksamhet vid "Varning om återstående risker".

Tillverkaren ansvarar för maskinen i sin ursprungliga konfiguration.

Om anvisningarna i denna manual inte följs kan apparatens säkerhet äventyras. Tillverkaren är inte ansvarig för olyckor som skett som en följd av att anvisningarna inte följts. Härvid upphör även garantin att gälla.

Tillverkaren ansvarar inte för konsekvenserna av användning av reservdelar som inte är original eller av lika egenskaper.

Tillverkaren ansvarar endast för den information som visas i manualens originalversion på italienska.

Om föreskrifterna i denna manual inte följs hävs garantin.

Innan maskinen tas i bruk, se till att personalen får erforderlig utbildning i handhavande och skötsel.

Förvara dessa anvisningar väl för eventuella andra användares bruk

Apparatens service skall utföras av tillverkaren bemyndigad servicepersonal med användande av originalreservdelar

## Symboler som används i dessa anvisningar



Denna symbol informerar om en situation där en fara eventuellt kan uppstå. Givna anvisningar skall följas för att undvika att en risk för olycksfall uppstår.



Denna symbol informerar om rätt förfarande för att undvika möjligheten till dåligt slutresultat, apparatskada eller risk för fara.



Denna symbol informerar om rekommendationer och tips med vilka man får den bästa nyttan av apparaten.

## Allmän information och egenskaper

### ANVÄND ENDAST ORIGINALTILLBEHÖR OCH DELAR

Maskinen är planerad för att skala potatis med en skalningsskiva. Maskinen kan också användas för att rengöra musslor.


Maskinen består av en elmotor som är insatt i den rostfria ramen, där motoraxeln är ansluten med en rem till rotorn som roterar skalningsskivan.

I sin grundkonfiguration består maskinen av:

1. Den rostfria ytan på cylindern där produkten som ska behandlas placeras är täckt med en avtagbar karborundumyta som kan rengöras manuellt.
2. En karborundumskiva som placeras i cylindern som används för att skala potatis (gäller endast skal-maskiner)
3. En skål med borst som placeras manuellt i cylindern, används för att rengöra skalerna på musslor (gäller endast musselskalmaskiner)
4. Transparent lock som gör det möjligt att observera arbetsförloppet, detta lock är utrustat med handtag och givare som övervakar lockets position.
5. Utmatarlucka för tömning av maskinen. Luckan är utrustad med givare som övervakar luckans position (ingår inte i 5 kg. skalmaskin och 5 kg. musselskalmaskin).
6. Låda i rostfritt stål insatt manuellt under maskinen botten, på vilken vattnet och produkterna lossas. Inuti lådan placeras ett filter i rostfritt stålplåt för produkterna. I lådans botten finns det en uppsamlare för vattnet (ingår inte i 5 kg. skalmaskin och 5 kg. musselskalmaskin).
7. Plastkåpa fäst på maskinens sida som innehåller maskinens elkomponenter. Maskinens styrpanel är placerad på denna kåpa.

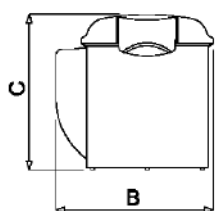
Allt material som kommer i direktkontakt med produkterna som skalas är i enlighet med de hygieniska kraven för livsmedel.

Maskinen är försedd med en typskylt på vilken följande data visas:

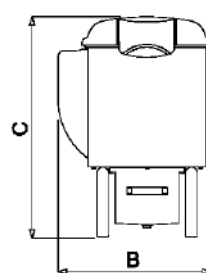
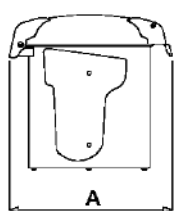
		
<b>Mod.</b>	<b>Hp</b>	
<b>Nr.</b>	<b>kW</b>	
<b>1N PE AC. 230V 50Hz</b>		<b>A</b>
<b>Kg.</b>	<b>2011</b>	<b>kA</b>

## Tekniska data

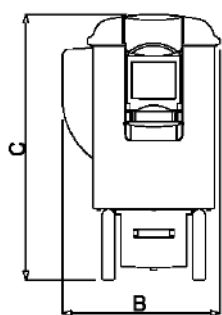
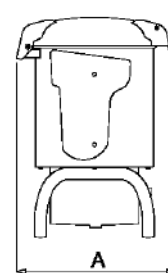
TECHNICAL DATA	Modell 5 kg	Modell 10 kg	Modell 18 kg
Motoreffekt (kW) / (Hp)	0,37kW / 0,50Hp	0,55kW / 0,75Hp	0,90kW / 1,2 Hp
Motoreffekt (musselmaskin) (kW) / (Hp)	0,35kW / 0,50Hp	0,35kW / 0,50Hp	0,65kW / 0,90Hp
Hastighet (varv per minut)	270	320	320
Hastighet (musselmaskin) (varv per minut)	145	180	180
Kapacitet (kg/timme)	100	300	500
Kapacitet (musselmaskin) (kg/timme)	50	150	250
Flexibel vattenmatningsanslutning, längd mm	1500	1500	1500
Vattenanslutning	¾ "	¾ "	¾ "
Vattentryck (bar)	0,2 – 10	0,2 – 10	0,2 – 10
Vattentemperatur	5°C – 20°C	5°C – 20°C	5°C – 20°C
Avfallsanslutning på sidan, diameter (mm)	50	50	50
Avfallsanslutning nedtill, diameter (mm)	Std.40 / High 50	Std.40 / High 50	Std.40 / High 50
Vikt (kg)	Std.35 / High 39,5 Table top 28	Std.40 / High 44,5	Std.45 / High 49,5
Mått A x B x C (mm)	Standard 520x530x700 Hög 520x530x950 Bordsmodell 520x530x520	Standard 660x530x850 Hög 660x530x1100	Standard 660x530x950 Hög 660x53x1200



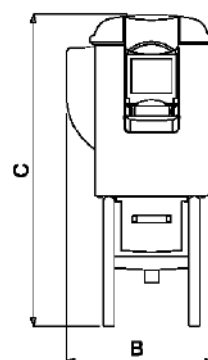
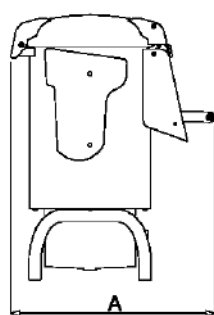
5 kg bordsmodell



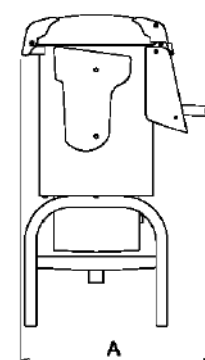
5 kg standard

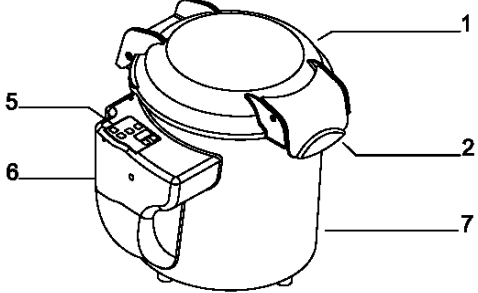
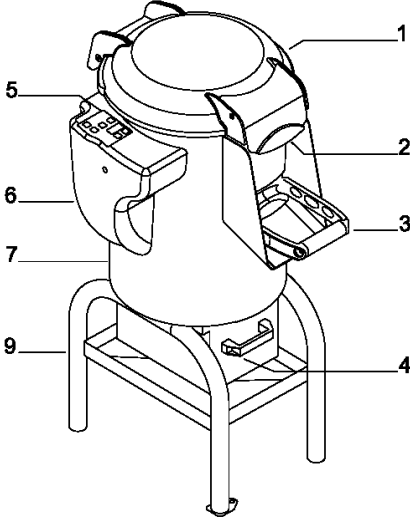
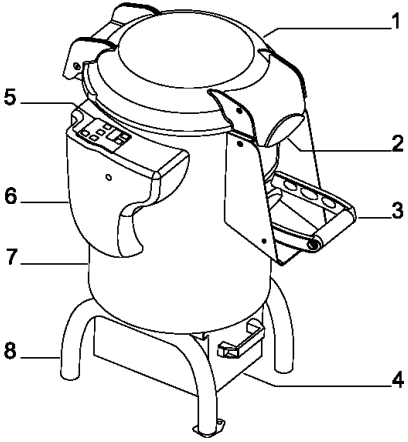
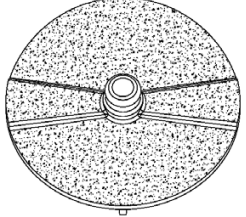
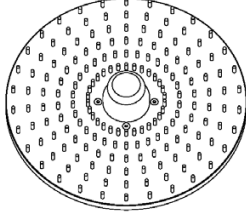
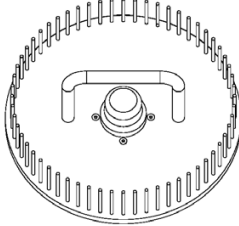


10 / 18 kg standard



10 / 18 kg hög



Grupp	Exempel	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Övre lock</li> <li>2. Handtag</li> <li>3. Utmatningsluckans handtag</li> <li>4. Avfallslåda</li> <li>5. Styrpanel</li> <li>6. Elbox</li> <li>7. Maskinens skal</li> <li>8. Fötter</li> <li>9. Högt sativ med avloppsanslutning</li> </ol>		
		
Verktyg		
<p>Karborundumskiva för att skala potatis</p>		<p>Mått</p> <p>Ø 385mm</p>
<p>Skiva med borst för att skrapa musslor</p>		<p>Ø 385mm</p>
<p>Skiva med borst för att rengöra musslor 5 kg modell</p>		<p>Ø 385mm</p>

## Normal användning, förbjuden användning och förbud

Personer som använder denna apparat skall vara instruerade om rätt och säker användning av apparaten.

Personer (inberäknat barn) vars fysiska eller psykiska färdigheter eller kunnande inte är tillräckliga bör inte använda apparaten utan övervakning av en för säkerheten ansvarig person.

I normal användning och med rimlig förutsägbarhet får maskinen endast användas för att skala potatis (PEELER-modell), eller för att rengöra musslornas skal (SCREAPER-modell) med alla luckor ock lock stängda.

### Maskinen får inte användas FEL. särskilt:

1. Maskinen får inte användas för hushållsbruk,
2. Maskinen får inte användas med andra parametrar än de som visas i tabellen över tekniska egenskaper.
3. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar om maskinen används med andra metoder än de som visas i denna handbok.
4. Användaren är ansvarig för de skador som uppstår på grund av användning i andra förhållanden än de som nämns i orderbekräftelsen.
5. Använd maskinen endast för de livsmedel som den är avsedd för.
6. Det är förbjudet att ta bort eller täcka över maskinens varningsdekaler.

### Maskinen får inte användas på ett felaktigt eller förbjudet sätt så skador eller skador kan orsakas av operatören; särskilt:

1. Det är förbjudet att flytta maskinen när den är ansluten till elmatningen.
2. Det är förbjudet att dra den i elkabeln för att avlägsna stickproppen ur uttaget.
3. Det är förbjudet att försöka flytta maskinen genom att dra i elkabeln eller vattenslangar, övre lockets handtag eller sidohandtag.
4. Det är förbjudet att placera föremål ovanpå maskinen, elkabeln, vattenslangen eller avloppsslangen.
5. Det är förbjudet att leda elkabeln över vaa kanter eller heta ytor.
6. Det är förbjudet att använda maskinen om elkabeln eller styrenheten har skadats.
7. Det är förbjudet att använda maskinen om vattenmatningslangen, utloppsroret eller det övre lockets tätning har skadats eller om det förekommer vattenläckage.
8. Det är förbjudet att stänga av maskinen och lämna elkabeln ansluten och vattenmatningen öppen.
9. Det är förbjudet att lämna den laddade maskinen oöversiktlig, avstängd eller påslagen;
10. Det är förbjudet att sätta in någon typ av föremål inuti motorventilationshuven
11. Det är förbjudet att använda maskinen utan att ha stängt avfallsuppsamlingslådan med filtret inuti eller utan att ha anslutit avloppsslangen (om sådan finns)
12. Det är förbjudet att sätta in någon typ av föremål under maskinens botten eller att placera trasor eller andra föremål mellan maskinens stödfötter och golvet.
13. Det är förbjudet att använda brandfarliga, frätande eller skadliga ämnen eller högtrycksvattenstrålar för rengöring.
14. Det är förbjudet att sänka ner maskinen eller andra delar i vatten eller andra vätskor.
15. Användning av obehörig personal och andra kläder än de som anges för användning är förbjuden.
16. Det är förbjudet att införa händer eller någon annan del av kroppen eller något annat föremål (t.ex. stavar, bestick, etc ...) i maskinen eller i utloppsöppningen medan maskinen är igång eller för att underlätta tömningen av skalade produkter.
17. Det är förbjudet att hålla tömningsluckan öppen under plattans rotation för att underlätta lossningen av skalade produkter (endast version 10-18 KG)
18. Det är förbjudet att använda maskinen om maskinens skyddsanordningar inte sitter på plats.
19. Delvis avlägsnande av skyddsanordningar och varningsdekaler är förbjudet.
20. Drift är förbjuden utan att användaren har vidtagit alla åtgärder för att eliminera kvarvarande risker.

21. Det är förbjudet att röka eller använda apparater med öppen eld och manipulera glödande material, såvida inte lämpliga säkerhetsåtgärder antas,
22. Det är förbjudet att manövrera eller justera kontroll- och låsanordningarna både under drift av maskinen och utan tillstånd från arbetsgivaren



Användaren är under alla omständigheter ansvarig för eventuella skador till följd av att de angivna villkoren för normal användning inte följts. Vid eventuella tvivel, kontakta auktoriserat servicecenter.

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänt



Underlåtenhet att tillämpa säkerhetsregler och förfaranden kan orsaka fara och skada.

Maskinen är avsedd att användas av slutanvändaren med avseende på:

1. **Alla regler, integrering i miljön och människors beteende, fastställda genom tillämpliga lagar och / eller standarder, med särskild hänvisning till det fasta systemet uppströms om den levererade maskinen och för dess anslutning / drift;**
2. **Alla ytterligare instruktioner och varningar för användning som ingår i den tekniska / grafiska dokumentationen som bifogas själva maskinen.**



Om inte annat anges ska den personal som utför installationen, anslutningen, underhållet, ominstallationen och återanvändningen, felsökning, skrotnings- och demonteringsarbeten vara sakkunnig personal utbildad i säkerhetsfrågor och informerad om kvarvarande risker, med färdigheter, i frågor som rör säkerhet, för underhållsarbetare.

### Arbetsmiljö

Arbetsmiljön måste uppfylla kraven i direktivet 9/654 / EEG. Det får inte finnas några främmande föremål i arbetsområdet. Arbetsgivaren, i enlighet med direktiv 89/391 / EEG, om genomförande av åtgärder som syftar till att förbättra arbetstagarnas säkerhet och hälsa på jobbet, måste eliminera eller minska de kvarvarande riskerna som anges i denna handbok.

#### Varningar om kvarstående risker på grund av maskinens rörliga delar



Under inga omständigheter får operatören försöka ta bort eller tumma på maskinens skydd och säkerhetsanordningar.

I samband med underhåll, byte av karborundumskiva och under alla ytterligare manuella operationer som kräver att händerna eller andra kroppsdelar sticks in i maskinen kvarstår en risk framför allt på grund av:

1. **Slag mot maskinens delar.**
2. **Skrubbsår / nötning mot grova delar**
3. **Skärsår / sticksår mot vassa / spetsiga delar**

Operatören och underhållstekniken måste utbildas för ingripande i samband med manuell drift med öppna skydd, måste instrueras om de därmed sammanhängande riskerna, måste auktoriseras av en ansvarig person och måste använda lämplig personlig skyddsutrustning såsom skyddshandskar.





### Varningar om kvarstående risker på grund av utmatning (endast 10 - 18 kg modeller)

Under utmatning av livsmedelsprodukter måste operatören placera en skål i under utmatningsluckan innan den öppnas. Sedan, med det övre locket stängt och låst kan användaren starta maskinen för att underlätta utmatningen.

I denna fas och under alla andra utmatningsfaser kvarstår en risk framför allt på grund av:

#### 1. projektion av livsmedelsprodukter,

Operatören bör alltid placera en lämpligt stor skål och måste hålla utmatningsluckan något öppen för att mata ut och rikta livsmedelsprodukterna in i skålen.

Dessutom måste både operatören och andra personer positionera sig i sidled och inte framför utloppsöppningen.



### Varningar om kvarstående risker på grund av vatten

Under drift är maskinen ansluten till vattennätet så att den behandlade produkten kan tvättas. Vattnet och avfallet från den bearbetade livsmedelsprodukten avlägsnas genom tyngdkraften antingen från maskinens nedre eller sida.

I denna fas och under hela maskinens drift kvarstår en kvarstående risk framför allt på grund av:

#### 1. Risk för översvämning,

#### 2. Vattenstänk

Oavsett avloppets placering, botten eller sidan, måste maskinen alltid placeras ovanför en golvbrunn

Vidare är underhållstekniken skyldig att installera ett filter för uppsamling av avfallet om avloppsanslutningen är från maskinens sida.

## Maskinens skyddsanordningar



Maskinens skydd och säkerhetsanordningar får inte tas bort.

Om de måste tas bort för extraordinärt underhåll **måste åtgärder omedelbart vidtas för att markera och minska den resulterande faran till minsta möjliga gräns.**

**Återställning av skydds- eller säkerhetsanordning** måste ske så snart anledningarna som gjorde det nödvändigt att tillfälligt ta bort dem har upphört.

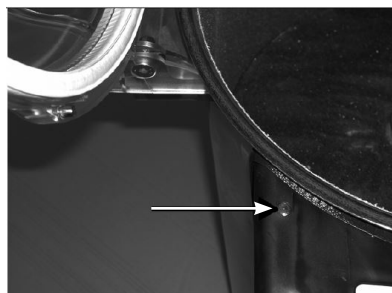
Alla maskinens skydds- och säkerhetsanordningar, både elektriska och mekaniska, måste hållas i perfekt skick under alla omständigheter.

**Maskinens utväxling** är helt förseglade med hjälp av fast skydd som inte tillåter åtkomst till de utväxlingens delar.

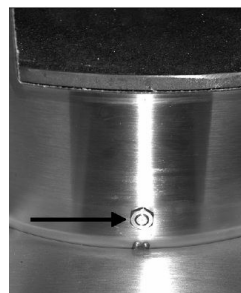
För alla **säkerhetsfunktioner** inklusive kontroll- och styrsystem har beprövade säkerhetskomponenter och principer använts.

#### Huvudskydd och säkerhetsanordningar:

1. Med hänsyn till metoderna för användning av maskinen och dess avsedda användning, är de rörliga elementen separerade av fasta skydd och rörliga skydd, anordnade på ett sådant sätt att farliga punkter inte nås.
2. Det genomskinliga topplocket är utrustat med en mikrobrytare som stoppar maskinen när locket öppnas.
3. Utmatningsluckan är utrustad med en mikrobrytare som stoppar maskinen när luckan öppnas. Genom att hålla i utmatningsluckans och hålla styrknappen tryckt kan skivans rotation kontrolleras för att underlätta utmatningen.
4. Det inre avståndet mellan karborundumskivans eller borstens kant och tankens inre yta vid utloppsmunnen är mindre än 6 mm.



Övre luckan mikrobrytare (5, 10, 18 kg modeller)



Utmatningsluckans mikrobrytare (10, 18 kg modeller)

## Transport, driftsättning och användning

### Arbetsområde och användaruppgifter

Som föreskrivs i bruksanvisningen är maskinen konstruerad för att användas av en utbildad operatör som är bekant med säkerhetsföreskrifterna.

Operatörens normala arbetsområde är:

1. Orådet vid maskinens sida mitt emot kontrollpanelen, nära cylindern, för manuell lastning och lossning och kontroll av livsmedelsprodukten under normala arbetsförhållanden med fasta skydd och utmatningsluckan (om sådan finns) i stängt och låst läge.
2. Orådet vid maskinens sida där manöverpanelen är placerad, nära cylindern, genom att aktivera styrknappen och hålla utmatningsluckan något öppen med hjälp av handtaget för att mata ut och rikta livsmedelsprodukterna i skålen nedan med de fasta skydden och det genomskinliga övre locket i stängt och låst läge (endast 10-18 kg versioner).

### Transport, hantering, lagring

All transport och hantering måste utföras av tillräckligt informerad och utbildad personal som har läst och förstått säkerhetskraven i denna bruksanvisning. Det är nödvändigt:

1. Att maskinen alltid är tom vid hantering och transport.
2. Kontrollera att lyftanordningen klarar av lastens vikt och mått och fyller säkerhetsförhållanden och att de är av den typ som godkänts och utsätts för regelbundet underhåll,
3. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa maximal stabilitet hos fordon och laster i förhållande till vikter och tyngdpunkter,
4. Undvik att utsätta maskinen för plötsliga stötar eller oavsiktliga stötar under rörelse och lossning, utför hanteringen med kontinuerliga rörelser utan ryck eller upprepade pulser.

### Uppackning och hantering av förpackningsmaterialen

Maskinerna är förpackade så att infiltration / inträngning av vätskor, organiskt material eller levande varor undviks: maskinen är placerad på en pall och inslagen i polyeten.

Emballaget skall tas om hand för förstöring eller återvinning enligt lokala bestämmelser.

Det är förbjudet att slänga maskinen och elektrisk utrustning i miljön.

### Förberedelser

#### Stabilitet

Maskinens stabilitet är utformad så att den under förväntade driftförhållanden, med hänsyn till klimatförhållandena, är sådan att den kan användas utan risk för att den välter eller rör på sig under användning. Med hänsyn till dess konformation och dess läge är maskinen stabil utan att behöva fästas i underlaget. Maskinens alla fötter måste vila på en stabil och jämn yta.

### Elanslutning

Elanslutningen måste vara i enlighet med gällande lagstiftning i det land där maskinen används.

Strömförsörjningen måste därför upprätthållas i enlighet med följande tekniska krav:

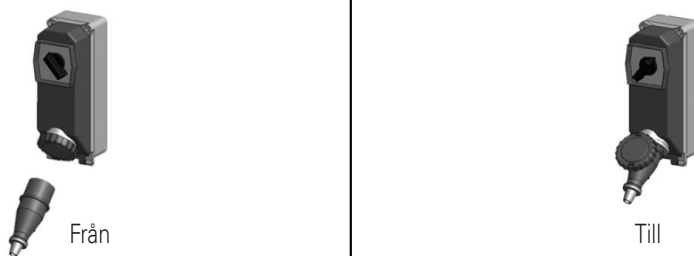
1. Försäkra före anslutning till elnätet att elanslutningen på installationsplatsen överensstämmer med de värden som anges på apparatens typskylt.
2. Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag
3. Strömförsörjningskabeln utanför maskinhöljet måste vara tillräckligt skyddad.
4. Om den neutrala ledaren (N) är närvarande innan den elektriska utrustningen ansluts måste dess kontinuitet garanteras (ansluten och tillgänglig).
5. Innan maskinen ansluts måste kontinuiteten (ansluten och tillgänglig) av jordledaren (gul/grön) försäkras.

## Huvudbrytare

Apparaten bör förses med en separat huvudbrytare. Huvudbrytaren ingår inte i leveransen.

Om stickproppen inte passar i uttaget bör stickproppen bytas ut av behörig personal.

Huvudbrytaren har två lägen:



## Vattenanslutning

Vattenanslutningen måste överensstämma med relevant lagstiftning i det land där den används. Anslutningen måste därför ha följande tekniska krav:

1. Maskinen måste anslutas till en dricksvattenledning.
2. Det flexibla röret måste vara anslutet till en kran för att öppna och stänga vattnet.
3. För att skydda mot övertryck måste anslutningen vid behov förses med en tryckreduceringsventil.
4. Vattenanslutningens dimensioner, se "Tekniska data".
5. Öppna vattenkranen långsamt efter anslutningen för att försäkra att inga läckagen förekommer. Korrigera vid behov packningssätet och anslutningsdonet.
6. Den flexibla vattenslangen bör vara tillräckligt skyddad.

### Kran för att stänga av vattentillförseln

Vattenanslutningen levereras inte med maskinen, den måste förses av kunden.

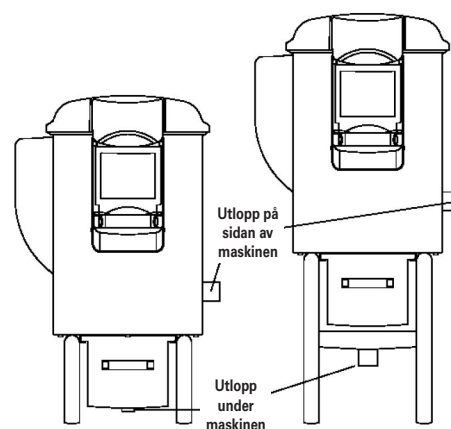
Vattenanslutningen måste förses med en avstängningskran. Kranen måste vara försedd med en lämplig koppling för anslutning av den medföljande flexibla slangen.

Med hjälp av kranen kan maskinens vattentillförsel brytas varvid det är möjligt att genomföra ingrepp utan risk för vattenstänk.

## Avloppsvatten och avfall

Maskinen möjliggör alternativt att vattnet och den avfall släpps ut på två sätt:

1. Utlopp under maskinen, placera maskinen ovanpå en golvbrunn, var noga med att kontrollera att avloppssilens avloppshål är i linje med golvbrunnen
2. Utlopp under maskinen (hög modell), i detta fall måste det nedre avloppsröret anslutas till ett rör (medföljer ej) som måste rinna av i en brunn med avlopp.
3. Utlopp på sidan av maskinen (standard i 5 kg bänkskivversion), i detta fall måste sidoutloppsröret anslutas till ett rör (medföljer ej) som dras till en golvbrunn. Innan vattnet dräneras i brunnen måste ett filter installeras som kan separera avfallet från tanken från det utsläppta vattnet. Röret får inte ha några veck, höjningar eller kurvor som kan förhindra att vattnet rinner ut. Avloppsröret måste vara tillräckligt skyddat. Avloppsvattnet från maskinen är inte drickbart, så det måste transporteras direkt till golvuppsamlingssystem.



## Montering / demontering

Montering / demontering av någon del av maskinen måste utföras när maskinen är stoppad, med kontakten bortkopplad från uttaget och med vattenkranen stängd eller med urkopplingsanordningen i OFF-läge och med tanken helt tom på vatten eller livsmedelsprodukter.

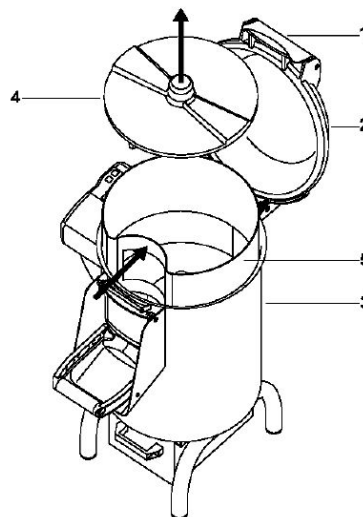
### Montering av sidoutmaningen

I händelse av att maskinen är utrustad med ett vattenavlopp under maskinen via från slaggbrickans avfallssil kan vatten och avfall släppas ut genom utmatningsöppningen på maskinens sida. Ombyggnad kan endast utföras av auktoriserat servicecenter.

### Demontering / montering av karborundumlinägen

1. Dra handtaget (1) på det transparenta topplocket (2) framåt och lyft det så långt bakåt som möjligt,
2. Ta bort alla livsmedelsprodukter manuellt från cylindern (3)
3. Ta tag i cylindern (4) och lyft den ur cylindern.
4. Tryck slipduken (5) manuellt mot insidan av cylindern vid utmatningsöppningen. Ta sedan tag i den med båda händerna och lyft den helt ur cylindern.








För att montera, upprepa procedurerna som beskrivs ovan i omvänd ordning



När du har satt in skivan, se till att bajonetten är ordentligt fastsatt i motstycket på axeln.

## Funktionsbeskrivning

Kontrollanordningarna är konstruerade så att de är så säkra och pålitliga och håller för normal användning, förutsebara spänningar och rengöringsmedel. De är också tydligt synliga, identifierbara och märkta med lämplig markering. De viktigaste listas nedan:

Typ / färg	Beskrivning
Knapp / vit och svart	 Knapp för på- och avstängning av kontrollpanelen.
Knapp / svart	 Knapp för stopp av maskinen
Knapp / vit	 Knapp för att starta maskinen
Knapp / vit	 Knapp för att starta maskinen med sidotömningsluckan öppen (om sådan finns)
Knapp / vit	 Knapp för att öka drifttiden (på 10 sekunder på 10 sekunder) hålla den intryckt (på 1 sekund på en sekund)
Knapp / vit	 Knapp för att minska drifttiden (på 10 sekunder på 10 sekunder) hålla den intryckt (på 1 sekund på en sekund)
Display / röd	 Tidsdisplay

**PÅ / AV**

Slå på och av kontrollpanelen genom att trycka på .

**DRIFTSTID**

Innan du startar maskinen är det möjligt att ställa in driftstiden med hjälp av  för att öka tiden eller med  för att minska tiden.


**START**

Start av maskinen, efter att den har slagits på görs med hjälp av **I**.

**STOP**

För att stoppa maskinen, tryck på **O**.

**Start för tömning**

Starta maskinen för tömning samtidigt som utmatningsluckan hålls öppen genom att hålla  tryckt. När knappen släpps stannar maskinen.

**Strömavbrott**

I händelse av ett strömavbrott eller om maskinen kopplas bort från elnätet kan den endast startas om efter att elförsörjningen har återställts eller efter att maskinen återansluts till elnätet.

**Öppning av den övre luckan eller utmatningsluckan på maskinens sida**

Genom öppna topplocket eller sidoutmatningsluckan (om sådan finns) stannar maskinen omedelbart. Maskinen kan endast startas om genom att stänga och låsa topplocket och sidoutmatningsluckan och sedan följa startfunktionen.

Kontroller innan maskinen startas




<p><b>Se till att:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>maskinen är placerad ovanför en golvbrunn</li> <li>lådan med avfallsuppsamlingsfiltret är korrekt isatt</li> <li>om det finns ett sidoutloppsror för avloppsvatten, är det anslutet till avloppsröret med ett filter för att samla upp avfall</li> </ul>	<p>Visuell kontroll av de angivna delarna för att säkerställa korrekt placering av maskinen, dess delar och korrekt anslutning till golvbrunnen. I annat fall fortsätt enligt rengöringsanvisningarna.</p>
<p><b>Kontrollera integriteten för:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fasta skydd</li> <li>det genomskinliga topplocket</li> <li>av sidoutmatningsluckan (10-18 kg versioner)</li> <li>påfyllningen</li> <li>karborundumytan</li> <li>på maskinhuset</li> </ul>	<p>Alla fasta skyddsanordningar osv. måste vara i skick och fungera. Visuell kontroll av de angivna delarna för att säkerställa de yttre delarnas integritet. Delarna måste dock bytas ut vid de första tecknen på slitage eller brott (kalla på service).</p>
<p><b>Se till att det inte finns främmande föremål:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>på maskinen, inne i cylindern och i utloppsöppningenn (om sådan finns)</li> </ul>	<p>Visuell kontroll av de angivna delarna för att säkerställa frånvaron av främmande föremål som t.ex. olika redskap, trasor osv ... och att det inte finns någon livsmedelsprodukt i maskinen. Avlägsna eventuella föremål och produkter.</p>
<p><b>Se till att:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>anslutningen till vattennätet utförts korrekt enligt föreskrifterna</li> <li>vattenkranen är öppen</li> <li>det inte kommer vatten (droppa) ut från plasthöljets nedre del, från det övre locket eller från den nedre luckan.</li> </ul>	<p>Visuell kontroll av de angivna delarna för att säkerställa korrekt anslutning och frånvaro av vad som anges. I annat fall fortsätt enligt föreskrifterna i "Underhåll".</p>

<p><b>Granska att följande är rengjorda</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maskinens inre delar</li> <li>• den inre karborundumytan, karborundmskivan, av den inre delen av det genomskinliga övre locket, av utmatningsluckan och utloppsöppningen</li> <li>• vatteninloppsmunstycket i tanken</li> <li>• maskinens yttre yta</li> </ul>	<p>Innan maskinen används måste alla ytor på de angivna delarna kontrolleras visuellt för att vara rena. För att inspektera de inre delarna visuellt, öppna topplocket. Vid mögel eller annan smuts, fortsätt rengöringen enligt anvisningarna i kapitel "Underhåll och rengöring".</p>
<p><b>Se till funktionaliteten för:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• säkerhetsrelaterade delarna för kontroll- / styrsystemet;</li> <li>• styrenheterna.</li> </ul>	<p>Alla enheter måste utföra den funktion som de är avsedda för. Styrenheterna direkt så att de bestämmer den förväntade funktionen. Manöverdonen och alla delar måste i alla fall bytas ut vid de första tecknen på slitage eller brott (kalla på service).</p>
<p><b>Se till att det inte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• hörs konstiga ljud efter start</li> </ul>	<p>Stäng av apparaten om den får fel eller fungerar avvikande från det normala. Apparatus service skall utföras av tillverkaren bemyndigad servicepersonal med användande av originalreservdelar.</p>

Apparatus service skall utföras av tillverkaren bemyndigad servicepersonal med användande av originalreservdelar.

## Uppstart

Användaren kan starta maskinen genom att följa instruktionerna nedan i ordning:

1. Positivt resultat av "Kontroller innan maskinen startas" ovan,
2. Stäng och lås sidoutmatningsluckan versionerna 10-18 kg genom att skjuta den mot maskinens ram och sänka handtaget för att låsa den,
3. Öppna den övre luckan och sätt produkterna som skall skalas i maskinen. Fyllningsmängder, se "Tekniska data".
4. Se till att kranen för inkommande vatten är öppen.
5. Stäng och lås det övre genomskinliga locket genom att trycka det mot maskinens kropp och sänka låshandtaget.
6. Ställ dig bredvid maskinen och koppla på maskinen genom att trycka på . Ställ sedan in driftstiden med hjälp av knapparna  eller  för att öka eller minska tiden och starta sedan operationen genom att trycka på **I**.
7. Vid slutet av den inställda tiden stannar maskinen och tiden för den senaste behandlingen visas på displayen. Om du vill återaktivera åtgärden, följ anvisningarna i föregående punkt eller tryck på **I** för att upprepa cykeln. Om du å andra sidan vill stoppa driften innan den inställda tiden har gått, tryck på **O**.

**5 kg potatisskalare**


Öppna det övre genomskinliga locket och ta matvaran manuellt ur cylinderns.

**5kg musselrengöringsmaskin**

Öppna det övre genomskinliga locket och lyft plattan med livsmedelsprodukten i handtaget.

**Potatisskalare och musselrengöringsmaskin 10-18 kg**

Tom cylindern enligt följande:

1. Placera ett kär av passlig storlek vid utmatningsöppningen.
2. Lås upp och öppna sidoutmatningsluckan genom att dra låshandtaget uppåt.
3. Ställ dig bredvid, inte framför utloppsöppningen, öppna utmatningsluckan för att mata ut och rikta matvarorna i kärlet.
4. Tryck på -knappen för att aktivera skivans rotation för att underlätta utmatningen av livsmedel. För att ta ut de livsmedelsprodukter som finns kvar i botten av cylindern är det också möjligt att öppna det övre genomskinliga locket och ta matvaran manuellt via cylinderns övre öppning.

**Att stänga av maskinen**

Stäng av maskinen enligt följande:

1. Innan du stänger av maskinen, töm cylinderns innehåll helt,
2. Stoppa maskinen genom att trycka på "OFF"-knappen,
3. Stäng kranen för inkommande vatten och skruva loss vattenslangen från kranen
4. Ta maskinens stickpropp från eluttaget.
5. Rengör apparaten

## Rengöring och underhåll

### Underhållskrav

Uttrycket "underhåll" betyder inte bara den periodiska kontrollen av maskinens normala funktion utan också analysering och åtgärder av alla de orsaker som av någon anledning försätter maskinen ur drift. Underhåll, rengöring, och felsökning bör utföras av kompetent personal.

Bryt alltid ström- och vattentillförseln till apparaten innan några som helst underhålls- eller rengöringsåtgärder utförs.

### Underhåll, rengöring och felsökning

#### **Demontering av skydd och skyddsanordningar.**

För de åtgärder som beskrivs i detta kapitel är det inte nödvändigt att ta avlägsna några fasta eller rörliga skyddsanordningar.

#### **Apparatens koppling ur el och vattennätet**

Innan underhåll, rengöring och byte av delar utförs måste ström- och vattentillförseln till apparaten brytas:

1. Bryt apparatens strömtillförseln med hjälp av huvudbrytaren.
2. Ta apparatens stickpropp ur eluttaget.
3. Stäng kranen för inkommande vatten
4. Skruva loss vattenmatningsslangen från kranen.



## Felsökning

Åtgärder för felsökning och upplåsning av rörliga delar som kan utföras av underhållstekniker anges nedan.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Ingen nätspänning	Strömavbrott	Kontakta elleverantören
	Säkring har löst ut	Efter att ha eliminerat orsakerna som ledde till att säkringen löste ut, återställ den. Kontakta en elektriker om problemet kvarstår.
Driftsavbrott	En skyddsanordning inne i maskinen har löst ut	Kontakta en elektriker: återställ skyddsanordningen efter att du har eliminerat orsakerna som ledde till att den löste ut. Om säkringar går, byt ut dem mot en ny identisk ny säkring
	Lås upp och öppna det genomskinliga topplocket eller sidoutmatningsluckan (om sådan finns).	Genom att låsa upp och öppna locket eller luckan stannar maskinen omedelbart på grund av att säkerhetsmikrobrytarna aktiveras. Stäng och lås locket och luckan.
	Orsak inte definierbar	Kalla på service
Maskinen fungerar inte: skivan roterar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen strömförsörjning.</li> <li>Huvudbrytaren frånslagen</li> <li>Ingen funktionstid har ställts in</li> <li>Säkringar löser ut eller brytare fungerar inte.</li> <li>Knapparna fungerar inte</li> <li>Felaktiga mikrobrytare</li> <li>Långsamt drivrem, orsakar också buller eller gnissel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera och återställ el.</li> <li>Koppla på huvudbrytaren</li> <li>Ställ in timern på kontrollpanelen</li> <li>Byt ut säkringarna bytas ut, kontrollera överhettningsskydden.</li> <li>Kontrollera knapparnas funktionalitet och kontakta service vid behov.</li> <li>Kalla omgående på service</li> <li>Kalla omgående på service</li> </ul>
Skalning av potatis eller rengöring av musslor görs inte ordentligt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sliten karborundumskiva</li> <li>Karborundumytan i culindern är sliten</li> </ul>	Kalla på service för utbyte av delarna
Inget vatten i maskinen vid drift	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattenslangen är inte ansluten</li> <li>Stängd kran</li> <li>Vatteninloppsmunstycket är igensatt</li> <li>Fel i maskinens interna system</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anslut vattenslangen</li> <li>Öppna kranen</li> <li>Rengör munstyckshålen enligt anvisningarna</li> <li>Kalla omgående på service</li> </ul>
För mycket vatten i tanken som inte dränerar eller som läcker ur maskinens nedre del	<ul style="list-style-type: none"> <li>Täppt avfallsfilter</li> <li>Dåligt insatt låda i maskinens nedre del</li> <li>Avloppsslangen anslutning läcker</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rengör enligt anvisningarna</li> <li>Sätt in lådan hela vägen så att avloppet från cylindern sker helt inuti lådan</li> <li>Avloppsslangen är inte isatt korrekt eller inte låst med klämman</li> </ul>
Förekomst av tydliga droppar vatten eller läckage i maskinens övre del och / eller botten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattenslangens anslutningar inte skruvade ordentligt på kranen eller maskinen</li> <li>Sliten topplockspackning</li> <li>Utmatningsluckans packning sliten (10-18 kg)</li> <li>Förekomst av vattenläckage i plasthöljets omkretsområde</li> <li>Stänk av vatten från slang eller läckage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng av maskinen och bryt strömtillförseln och dra åt slangens anslutningar. Kalla på service om anslutningsdonets gänga har skadat.</li> <li>Kalla på service för utbyte.</li> <li>Kalla på service för utbyte.</li> <li>Kalla på service.</li> <li>Kalla på service omgående om slang har hål eller sprickor</li> <li>Kalla på service. Slangen bör bytas ut minst vart tredje år</li> </ul>

## Extraordinärt underhåll

För extraordinära underhållsåtgärder, som orsakas av brott eller översyner eller mekaniska eller elektriska fel (t.ex. åtdragning av drivrem mm.) bör utföras av auktoriserad servicepersonal. Instruktioner för extraordinärt underhåll finns inte i denna bruksanvisning och måste därför uttryckligen begäras av tillverkaren.

## Rengöring



**Det är förbjudet att rengöra de rörliga delarna och elementen för hand. Bryt alltid vatten- och strömtillförseln till apparaten och töm den innan rengöringsåtgärder utförs.**

Maskinen, den elektriska utrustningen och komponenterna på maskinen får aldrig rengöras med vatten, trycktvätt, vattenstrålar. Placera aldrig maskinen direkt i diskbänken eller under kranen.

**Klassificeringen av hygiennivån för maskinen och tillhörande utrustning för avsedd användning är 2 (två):**

Maskin som efter en hygienisk bedömning uppfyller kraven i tillämpliga internationella standarder, men kräver schemalagd demontering för rengöring.

### Åtgärder som utförs av användaren:

I slutet av varje arbetsskift och alltid före daglig användning.

Alla ytor och delar av maskinen som är avsedda att komma i kontakt med livsmedelsprodukten (cylinderns inre yta, det genomskinliga topplocket, sidoutmatningsluckan, skivorna) och maskinens yttre måste rengöras enligt följande:

1. Avlägsna alla livsmedelprodukter från maskinen
2. Stäng och lås det genomskinliga övre locket och utmatningsluckan och kör en cykel på minst 10 sekunder med vattnet anslutet men utan livsmedelprodukter
3. Lås upp och öppna locket och utmatningsluckan och ta bort cylinderns bottenplatta och karborundumytan som täcker cylinderns inre yta
4. Tryck karborundumytan manuellt mot insidan av cylindern vid utmatningsöppningen. Ta sedan tag i den med båda händerna och lyft den helt ur cylindern
5. Stäng och lås det genomskinliga övre locket och utmatningsluckan och kör en cykel på minst 10 sekunder med vattnet anslutet men utan livsmedelprodukter
6. unthread the steel sheet drawer from the keel bottom and empty the working dross. If the lateral discharge is present, make the same with the filter connected with the discharge pipe,
7. Ta bort lådan från botten av maskinen och töm avfallet. Om det finns ett sidoavlopp, gör samma sak med filtret som sitter i avloppsöret,
8. Rengör karborundumskivan och -ytan under rinnande rent vatten
- 9. Karborundumskivan får inte rengöras i diskmaskin**
10. Lås upp öppna utmatningsluckan och:
  - Skrubba ytorna från livsmedelsrester (t.ex. med en plastskrapa)
  - **Rengör alla ytor som kommer i kontakt med livsmedel med en mjuk fuktig duk** (droppar inte) **med rengöringsmedel utspätt i varmt vatten** (även vanlig tvål är bra). Blötlägg dem inte. Använd specifika produkter för stål, dessa måste vara flytande (inte geléaktiga eller slipande pasta) och framför allt får de inte innehålla klor. Denaturerad alkohol kan användas mot feta ämnen.
  - **Skölj med rent varmt vatten och torka** sedan alla ytor i som kommer i kontakt med livsmedel med en mjuk duk som inte luddar.
  - The reassembly must happen only after a working requirement, leave the pieces wrapped in a dry soft clothes that don't lose coats
  - Återmontera delarna först då maskinen skall användas igen. Lämna delarna inslagna i en mjuk torr duk som inte luddar.

**Om maskinen inte skall användas på en tid:**

Skydda alla stålytor (särskilt rostfritt stål) genom att applicera ett tunt lager veselinolja på dem med hjälp av en mjuk duk.

**Saker som inte ska göras före eller under rengöring:**

- Rör inga rörliga delar innan du försäkrat dig om att de är stoppade.
- Rör inga rörliga delar innan maskinen är försatt i säkert läge (huvudströmbrytaren är ställd i noll (OFF) läge och låst)

**Produkter som inte får användas**

- Tryckluft med strålar mot maskinen;
- Högtryckstvätt eller en kontinuerlig vattenstråle;
- Ångrengöringsapparater eller tryckvattenstrålar;
- Tengöringsmedel som innehåller KLOOR (även om de är utspädda) eller dess föreningar såsom: blekmedel, murinsyra, produkter för öppning av avlopp, produkter för rengöring av marmor, avkalkningsmedel mfl. kan angripa stålets sammansättning, kan orsaka missfärgning eller oxidation som inte kan repareras. Även ångor från de ovannämnda produkterna kan oxidera och i vissa fall korrodera stålet;
- Skurplatta, borstar eller slipskivor tillverkade med andra metaller eller legeringar (t.ex. vanligt stål, aluminium, mässing, etc ...) eller verktyg som tidigare har rengjort andra metaller eller legeringar, som kan repa ytan.
- Rengöringsmedel med slipande pulver;
- Bensin, lösningsmedel eller brandfarliga och / eller frätande vätskor;
- Ämnen som används för att rengöra silver

## Avställning



Den överkorsade soptunnan på hjul som visas på maskinen indikerar att produkten i slutet av dess livslängd måste samlas in separat från annat avfall. Kasta inte dessa produkter med det vanliga hushållsavfallet.



Om du bestämmer dig för att inte använda maskinen längre på grund av att den är föråldrad, trasig eller sliten, måste den tas ur bruk av specialiserad och utrustad personal. Maskinen kan kasseras utan att behöva reduceras till små bitar, det räcker att kapa elkabeln.

Korrekt bortskaffande av denna produkt bidrar till att skydda miljön. För mer information om återvinning av produkter, kontakta lokala myndigheter, hushållsavfallsmyndigheter eller återförsäljaren där produkten köpts



Det är förbjudet och även föremål för påföljder att slänga maskinen och den elektriska utrustningen i miljön

Använda material: Aluminium, rostfritt stål SIS 304, livsmedelsäker plast.

